

CURRICULUM VITAE - SARA QUONDAMATTEO

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 12/09/2022 – 5/02/2023: Tutor didattico. Università Ca' Foscari Venezia. Svolgimento di attività tutoriali, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per il corso di Letteratura russa 1 (Prof.ssa Frison).
- 12/11/2018 – 20/12/2018: Tutor amministrativo. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Assistenza al personale tecnico-amministrativo della Segreteria Studenti di Scienza Politiche.
- 16/04/2018 – 01/10/2018: Tutor amministrativo. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Ufficio Didattico della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione ed Interpretazione. Assistenza di carattere amministrativo agli studenti e ai professori della Scuola. Partecipazione agli eventi e alle giornate di orientamento per gli studenti in entrata.
- 31/08/2017 – 31/11/2017: Tutor amministrativo. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Assistenza presso il Centro Informatico al personale tecnico-amministrativo e ai docenti, ricercatori e dottorandi del Dipartimento LILEC.
- 10/10/2016 – 05/02/2017: Guida Turistica – Tirocinio curricolare. Museo di Palazzo Poggi dell'Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Attività di ricerca e di divulgazione di contenuti culturali storico-artistici e storico-scientifici in lingua italiana ed inglese.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 01/09/2020 – 30/11/2023: Corso di Dottorato Internazionale (36° Ciclo). Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati; Sorbonne Université – Faculté de Lettres. Titolo Tesi di Dottorato: *L'altro Novecento di Czesław Miłosz e Nicola Chiaromonte. Storia di una formazione intellettuale cosmopolita*. Referenti del progetto: Prof.ssa Francesca Fornari (Università Ca' Foscari) e Prof.ssa Małgorzata Smorąg-Goldberg (Sorbonne Université). Discussione della tesi e conseguimento del titolo previsto per il 10/09/2024.
- 17/09/2023 – 26/10/2023: Soggiorno di ricerca presso Biblioteka Narodowa di Varsavia e Biblioteka Jagiellońska di Cracovia.
- 12 – 16/09/2023: I Letnia Szkoła Przekładoznawstwa. Università di Łódź. Partecipazione alle giornate di studio dedicate alla traduzione. Intervento "Literatura polska we włoskich czasopismach po II wojnie światowej: przypadek *Tempo presente* dla nowej perspektywy badawczej".
- 4/07/2023: Conseguimento abilitazione per classi di concorso AB24 e AB25 (Lingua e cultura inglese nelle scuole secondarie di primo e secondo grado).

- 27/04/2023: Lezione “*Rodzina Rosja? L’ossessione russa di Czesław Miłosz*”. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Lezione per gli studenti del corso di Letteratura polacca tenuto dal Prof. Ceccherelli.
- 21/09/2021 – 30/05/2022: Soggiorno di ricerca presso Sorbonne Université.
- 1/04/2021 – 31/07/2021: Soggiorno di ricerca presso Uniwersytet Jagielloński.
- 21/04/2021: Conseguimento certificazione TCF – livello C1. Prove sostenute: compréhension orale, maîtrise des structures de la langue, compréhension écrite.
- 26/05/2020: Conseguimento dei 24 CFU – Percorso Formativo. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna.
- 26/03/2020: Laurea Magistrale in Letterature Moderne, Compare e Postcoloniali. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Titolo della tesi: *Dostoevskij secondo Miłosz. Analisi e riflessioni intorno a I demòni e I fratelli Karamazov*. Relatore: Prof. Andrea Ceccherelli; Correlatore: Prof. Alessandro Niero. Conseguimento del titolo con voto 110/110 con Lode.
- 09/09/2019 – 30/11/2019: Soggiorno studio con accordo di settore presso Russian State University for the Humanities (РГГУ) – Mosca. Referenti dello scambio: Prof.ssa Monica Perotto e Prof.ssa Irina Marchesini.
- 14/02/2019 – 28/06/2019: Progetto Erasmus+. Uniwersytet Jagielloński – Wydział Polonistyki. Docente proponente: Prof. Andrea Ceccherelli.
- 14/09/2017: Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Alma Mater Studiorum – Università degli studi di Bologna. Titolo della tesi: “L’arte” della traduzione poetica in Anna Achmatova: Il caso Szyborska e Pawlikowska-Jasnorzewska. Relatore: Prof. Alessandro Niero; Correlatore: Prof. Andrea Ceccherelli. Conseguimento del titolo con voto 110/110 con Lode.
- 18/02/2016 – 28/06/2016: Progetto Erasmus+. Uniwersytet Jagielloński – Instytut Filologii Angielskiej. Docente proponente: Andrea Ceccherelli.
- 07/2014: Diploma di maturità linguistica (Progetto BROCCA). Liceo Scientifico Statale “Temistocle Calzecchi Onesti”. Titolo conseguito con voto 100/100.

ESPERIENZA ACCADEMICA

PUBBLICAZIONI E TRADUZIONI

- S. Quondamatteo, “Achmatova traduce Szyborska? Autorialità traduttiva nella Russia sovietica”, in *Europa Orientalis*, 2021 (XL), pp. 531- 561.
- S. Quondamatteo, “Nel cuore della distruzione: Miłosz e il recupero della poesia come mitopoiesi”, in *Fabrica Litterarum Polono-Italica*, 2022, nr. 1(4), disponibile al seguente link: <https://journals.us.edu.pl/index.php/flit/article/view/13031>.
- S. Quondamatteo: “La mia amata, orgogliosa provincia” in K. Filipowicz *Il gatto nell’erba bagnata* (Marietti Editore, 2023).
- S. Quondamatteo: “A difesa dei morti”. Recensione dell’opera di T. Borowski *Da noi ad Auschwitz*, in *L’indice dei libri del mese*, 2023 (nr. 11/XL), p. 20.
- S. Quondamatteo: “*Se la distanza è l’essenza del bello: Czesław Miłosz ricorda Nicola Chiaromonte*” (in fase di pubblicazione per Ronzani Editore – Collana *Intrecci. Saggi di storia contemporanea*).

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E GIORNATE DI STUDIO

- 20 – 22 novembre 2023: Conferenza Internazionale “Szyborska e:”. Università La Sapienza di Roma. Intervento dedicato alla poesia di Małgorzata Lebda.

- 16 giugno 2023: Szymborska Festival. Moderatrice del Laboratorio di Poesia "Cianfrusaglie del passato" con Michał Rusinek e Jarosław Mikołajewski.
- 17 marzo 2023: Giornata di studi dedicata al Dottorato Internazionale Congiunto Università Ca' Foscari-Sorbonne Université. Sorbonne Université. Titolo dell'intervento: "La distance est l'ame du beau: Czesław Miłosz évoque Nicola Chiaromonte".
- 29 – 30 novembre 2022: "Nicola Chiaromonte intellettuale cosmopolita". Università degli studi di Verona. Titolo dell'intervento: "La distanza è l'anima della bellezza". Czesław Miłosz ricorda Nicola Chiaromonte.
- 24 – 26 novembre 2022: "L'autorialità polimorfica. Dall'aedo all'algoritmo". Università degli studi dell'Aquila – Associazione COMPALIT. Titolo dell'intervento: *Il libro-conversazione come nuova forma di autorialità condivisa: per una teorizzazione del genere a partire da due opere di Czesław Miłosz*.
- 7 novembre 2022: "Non vi scordate di ricordarmi – Testamento di Taras Ševčenko". Università Ca' Foscari Venezia. Traduzione consecutiva dell'intervento tenuto dal Professor Paweł Próchniak.
- 22 – 23 settembre 2022: "Lingue: mura o ponti? Il conflitto linguistico tra identità, comunità e potere". Università Ca' Foscari Venezia. Membro del comitato organizzativo.
- 11 aprile 2022: "Social Logics Of Culture In Contemporary Central Europe". 4EU+ Alliance (online PhD international conference). Titolo dell'intervento: *Preuves and Poland: the French magazine and Polish culture facing modernity*.
- 25 marzo 2022: Giornata di studi dedicata al Dottorato Internazionale Congiunto Università Ca' Foscari-Sorbonne Université. Università Ca' Foscari Venezia. Titolo dell'intervento: *Czesław Miłosz e Nicola Chiaromonte: histoire inconnue d'une «formation intellectuelle»*.
- 20 – 22 maggio 2021: "Dilemmas of Modernity. 200 years of Central Europe Cultures and Societies". 4EU+ Alliances (online PhD international conference). Titolo dell'intervento: *Czesław Miłosz' No: Dilemmas over the past, the present and the future of Poland*.
- 15 – 16 aprile 2021: "The Past in the Present: the Dynamics of Remembrance". 4EU+ Alliance (online PhD international conference). Titolo dell'intervento: *Between the Self and the Community: Individual and Collective Memory in Native Realm*.
- 11-12 marzo 2021: "La fine del mondo, il mo(n)do della fine". Università degli Studi di Siena (online). Titolo dell'intervento: *Un nuovo mo(n)do della fine: Czesław Miłosz e l'ingenuità della poesia*.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano.

Lingue straniere: inglese (C1), polacco (C1), francese (C1), russo (B1), spagnolo (B1).

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Nel corso della mia formazione accademica e professionale ho avuto modo di conoscere e interfacciarmi con i diversi protagonisti dell'istituzione universitaria. La mia esperienza negli uffici tecnico-amministrativi ha visto la collaborazione e il coordinamento di progetti di promozione dell'offerta formativa universitaria, nonché lo sviluppo di abilità relazionali e di *problem solving* sia in relazione ai bisogni degli studenti, che a quelli del corpo docente o tecnico-amministrativo. A ciò si aggiunge la mia esperienza accademica, grazie alla quale ho potuto partecipare in prima persona a progetti di ricerca, corsi universitari o iniziative promosse da atenei italiani e stranieri.